

Lektoratsprogramm: Stellenprofil Gastuniversität 2024

Profile and job description for lecturers for
German as a foreign language, Austrian
literature and culture at foreign universities

Inhalt

1.	Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information	1
2.	Zwecksetzung der Stelle / Job purpose.....	1
3.	Qualifikation, Erfahrung, Fähigkeiten / Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer	1
4.	Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin Job profile of the lecturer.....	2
5.	Gastinstitut Host institute	5
6.	Studiengänge Deutsch an der Gastinstitution German programmes offered at host institution	6
7.	Studierende Students.....	7
8.	Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten Expected structure of the academic year and schedule of lessons.....	8
9.	Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität Terms of contract at the host university	8
	Vertrag / Contract	8
	Versicherungsleistungen / Insurance.....	9
10.	Aufenthaltstitel Residence permits.....	9
11.	Weitere Leistungen des Gastinstituts Further benefits offered by the host university	9
12.	Leben am Gastort: Freizeit und Sozialleben / Local life: Leisure and social life	10
13.	Auswahl Selection procedure.....	10
14.	Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil Contact person for further inquiries related to the job profile	11
15.	Unterschriften Signatures	11

1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information

Bezeichnung der Stelle / Job title	Lecteur/Lectrice de langue étrangère		
Gastuniversität / Host university	Université de Caen Normandie		
Tätigkeitsort / Place of performance	Caen		
Fakultät / Faculty	UFR Langues Vivantes Etrangères		
Institut bzw. Department / Institute or department	Département des Etudes Germaniques		
Angestrebter Tätigkeitsbeginn / aimed starting date of activities	01/09/2024	Vertragsdauer / Duration of contract	3 Jahre (verlängerbar um 1 weiteres Jahr)

2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose

Vermittlung der deutschen Sprache

Unterricht:

- deutsche Sprache, österreichische (und deutsche) Landeskunde, österreichische (und deutschsprachige) Literatur, andere Fachbereiche (Phonetik, Linguistik, Übersetzung)
- kommunikativ gestaltete Sprachübungen: Vermittlung der 5 Fertigkeiten (Hör-, Leseverstehen, mündlicher und schriftlicher Ausdruck sowie Interaktion)
- Zielgruppe: GermanistInnen, LEA-Studierende, HörerInnen aller Fakultäten, AnfängerInnen (1. und 2. Studienjahr), Fortgeschrittene (3. und 4. Jahr), Lehramtsstudierende
- Prüfungserstellung, Prüfungsabnahme, Prüfungsbewertung

3. Qualifikation, Erfahrung, Fähigkeiten /

Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer

Erwartete Formalqualifikation (Universitätsabschluss)

Formal qualifications required for the position (graduation from university):

<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
Master oder Doktorat in folgenden Disziplinen: <ul style="list-style-type: none"> • Germanistik/Deutsch als Fremdsprache • Romanistik • Komparatistik • Sprachwissenschaften • Geschichte 	<ul style="list-style-type: none"> • Gute Französischkenntnisse • Lehrerfahrung im Bereich Deutsch als Fremdsprache • Interesse am Lehramt und der Fremdsprachenpädagogik (Deutsch als Fremdsprache in der Schule)

<ul style="list-style-type: none"> • Politikwissenschaften (Ideengeschichte) • Philosophie • Theaterwissenschaften • Kulturwissenschaften (der deutschsprachigen Länder)/ • Pädagogik 	<ul style="list-style-type: none"> • Interesse an Fragen des österreichisch-französischen und deutsch-französischen Kulturtransfers 	
Erwartete spezifische Qualifikation (Fachrichtung, Zusatzqualifikationen) Specific qualifications expected for the position (subjects, additional qualifications):		
<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>	
Unterricht von Deutsch als Fremdsprache;	Offenheit für pädagogische Innovation (Unterricht mit digitalen Medien)	
Erfahrungen, Kenntnisse und Fertigkeiten Experience, Knowledge and skills		
	<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
Erfahrung / experience	Erfahrung im Anfängerunterricht	Französischkenntnisse
Kenntnisse und Fähigkeiten / Knowledge, skills and abilities	EDV: Microsoft Office E-Learning mit Moodle und Zoom	Einblick in das französische Schulsystem (Concours)
Persönliche Einstellung und Voraussetzungen / Personal attitude and disposition	Tatkraft Engagement sozial-kommunikative Kompetenz	
Weitere Erwartungen / Further expectations		Wohnsitz in Caen

4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin | Job profile of the lecturer

Wie hoch ist die geplante wöchentliche Unterrichtszahl? Contact hours per week: ¹	
12-14 Stunden pro Woche (200 h/Jahr Mindeststundenzahl + Überstunden)	
Welche Fächer und welche Kurse sollen unterrichtet werden (inkl. Stundenanzahl)? Possible subjects and courses to be taught by the lecturer (including number of hours)?	
Deutsche Sprache German Language	LEA L1-L3: Grammaire/Traduction Langue C et Compréhension/Expression Langue C ; Semester 1 (2 x 24h) + Semester 2 (2 x 12 Stunden)

¹ Richtwert laut Ausschreibung des Lektoratsprogramms in Österreich: 12-14 Wochenstunden
 Reference workload as to the job advertisement in Austria: 12-14 hours per week

	<p>Master 1 MEEF (Lehramtsstudium): <i>Pratique orale</i>/Sprechen und Debattieren; Semester 7: 15 h; Semester 8: 15 h</p> <p>HSS L1-L3: Deutsch für Hörer anderer Fakultäten: Semester 1: 24 h, Semester 2: 24 h (eventuell auch Semester 3-6, jeweils 24 Stunden)</p>
<p>Österreichische Landeskunde Austrian Culture</p>	<p>L3 <i>Histoire politique et culturelle</i> (Kulturgeschichte): derzeit stellt die Lektorin die österreichische Medienlandschaft vor (6. Semester; 1 Stunde pro Woche = 12 h)</p>
<p>Österreichische Literatur Austrian Literature</p>	<p>L3 <i>Etude d'oeuvre</i> (Vorstellung eines deutschsprachigen Autors + Werkanalyse), Semester 5: 18 h und Semester 6: 18 h (idealerweise sollte das gewählte Werk ins Französische übersetzt sein)</p>
<p>Didaktik und Methodik Didactics and Methodology</p>	
<p>Andere Fachbereiche Other subjects</p>	<p>Kurse in Ideengeschichte, Übersetzung ins Deutsche sowie „remédiation“ (zusätzlicher Grammatik- und Sprachkurs in L1, um schwächere Studierende zu unterstützen)</p>

Aktivitäten außerhalb des Unterrichts | Non-teaching activities:

Weitere Aufgaben (administrative Aufgaben, Beratung über Studienaufenthalte, Curriculumsplanung, Lehrmaterialerstellung, zusätzliche Veranstaltungen außerhalb des Unterrichts)

Further activities (administration, counselling on study periods abroad, curricular development, creation of teaching material, additional events outside the classroom)

- Mitarbeit bei den Informationsveranstaltungen des Instituts (Salon de l'étudiant/Studieninformationsmesse, Journée Portes ouvertes/Tag der offenen Tür, Journée franco-allemande/Deutsch-französischer Tag)
- Mithilfe bei der Organisation unseres deutsch-französischen Stammtisches
- Organisation einer Studienreise nach Österreich (ab dem 2. Lektoratsjahr)
- Organisation kultureller Veranstaltungen mit Schwerpunkt Österreich (Lesungen, Kinoklub etc.)

Forschungsaufgaben bzw. Erwartungen hinsichtlich der wissenschaftlichen Qualifikation

Research activities or expectations concerning the lecturer's scientific qualification

Möglichkeit der Anbindung an die Forschungsgruppe ERLIS (Equipe de recherche sur les littératures, les imaginaires et les sociétés) oder CRISCO (für LinguistInnen)

- ERLIS: <http://www.unicaen.fr/recherche/mrsh/erlis>

- CRISCO: <http://crisco.unicaen.fr/>

Status des Lektors / der Lektorin (Prüfungsberechtigung, Betreuung von Abschlussarbeiten etc.)

Status of the lecturer (authorization to examine, supervision of bachelor thesis etc.)

Der Lektor /die Lektorin muss Prüfungen erstellen abnehmen und bewerten und er/sie kann Abschlussarbeiten betreuen (ev. Lehramts-Master)

Bezeichnung des Lektors / der Lektorin im Lehrkörper / Designation of the lecturer within the academic staff

Lecteur / lectrice de langue étrangère

Mitwirkung in akademischen Gremien

Participation in academic committees

NEIN

5. Gastinstitut | Host institute

Postadresse postal address:	<p>Université Caen Normandie</p> <p>Esplanade de la Paix, CS 14032, 14032 Caen Cedex 5</p>
Organisatorische Zugehörigkeit des Gastinstituts (Fakultät ...) Organizational affiliation of the host institute (faculty ...)	<p>UFR de Langues Vivantes Etrangères</p>
Name des/der Institutsleiters/in (mit E-Mail) Name of head of the host institute (with e-mail address)	<p>Dr. Hildegard Haberl: hildegard.haberl@unicaen.fr</p>
Zuständiger Ansprechpartner für fachliche und organisatorische Fragen zum Lektorat (Tel. und E-Mail) Contact person for specific and organizational questions related to the programme (with telephone number and e-mail address)	<p>Dr. Hildegard Haberl: hildegard.haberl@unicaen.fr Tel.: 0033 2 31 56 54 80</p>
Weitere ausländische Lektor/innen am Gastinstitut Other foreign lecturerer at the host institute	<p>1 DAAD-Lektorin</p> <p>1 "freie" Lektorin (ab 2024/25 CDD = Contrat à durée déterminée)</p>
Derzeitige Anzahl der Lehrenden am Institut bzw. der Deutsch-Abteilung Current number of lecturers at the institute and/or the German department	<p>1 Professor</p> <p>3 MCF (Maîtresses de conférences)</p> <p>½ PRAG (Professeure agrégée)</p> <p>2 Lektorinnen (OEaD und DAAD)</p> <p>3 Vacataires (Lehrbeauftragte)</p> <p>LEA (Englisch/Deutsch):</p> <p>1 Maîtresse de conférences</p> <p>1 PRAG (geht am Ende des Jahres in Rente)</p>

½ PRAG

1 Lektorin (freies Lektorat)

6. Studiengänge Deutsch an der Gastinstitution | German programmes offered at host institution

Studienabschlüsse, die am Gastinstitut erreicht werden können

Degrees to be achieved at the host institute

Licence (Bachelor), DU (Diplôme d'université), Master, Doktorat

Aktuelles Studienangebot

Bitte geben Sie hier die Studiengänge (Name, Dauer, Abschluss) an, die gegenwärtig an Ihrer Abteilung für das Unterrichtsfach Deutsch angeboten werden. Auch spezielle Studienangebote in Kombination mit anderen Fachbereichen wie z.B. Wirtschaft, Übersetzung, Kunst oder Management sollen hier angeführt werden.

Study programmes currently offered (designation, duration, degree)

We kindly ask you to specify the currently offered study programmes (designation, duration, degree) at your institute, including interdisciplinary programmes, ranging from economics over translation, art to management or others.

Licence LLCER (Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales), Parcours Allemand : 3 Jahre

Licence LLCER Parcours franco-allemand: langue, culture et numérique (integrierter Studiengang mit der Universität Würzburg) : 3 Jahre, seit 2023 von der DFH gefördert

Licence LLCER Parcours allemand et sciences politiques (in Planung)

Licence LEA (Anglais/Allemand): 3 Jahre

DU : Diplôme d'université Allemand "Langue et culture": 3 Jahre

Master MEEF parcours LVE (Allemand): 2 Jahre

Master Traduction spécialisée, rédaction technique, localisation: 2 Jahre

Master Langue, Littératures et Civilisations étrangères: 2 Jahre

Master LEA Expert en Projets Européens au service du développement local: 2 Jahre

Master LEA Développement durable: stratégies de concertation et de communication: 2 Jahre

Master LEA Implantation des entreprises à l'international: 2 Jahre

Weitere Informationen im Internet

More detailed information about the specific programmes can be found on the internet

LLCER: Guide des études : <http://uflrve.unicaen.fr/formation/licence-langues-litteratures-et-civilisations-etrangeres-et-regionales/allemand/licence-llcer-parcours-allemand-529874.kjsp?RH=1415885696514>

Master MEEF :

<https://uniformsup.unicaen.fr/catalogue/formation/master/6834?s=inspe&r=1485355894549>

LEA: <http://uflrve.unicaen.fr/formation/licence-langues-etrangeres-appliquees/>

In naher Zukunft geplante, weitere Studienprogramme

Study programmes to be offered in the upcoming academic year(s)

Aufbau eines Studienjahres (licence zéro), das Studierenden erlaubt, die kein Maturaniveau in Deutsch haben, sich auf einen Einstieg in den Bachelor vorzubereiten.

7. Studierende | Students

Gesamtzahl der Deutsch-Studierenden an Ihrem Gastinstitut

Total number of students of German programmes in the host institute

Ca. 260 (LV1, LV2, LV3)

Anzahl der erstzugelassenen Studierenden im aktuellen Studienjahr

Number of first semester students in the current academic year

LLCER L1: 6

LEA L1: 34

LEA L1 (LV3): 30

HSS L1: 10

Anzahl der Studierenden im Master-Programm

Number of students in the master programme of German studies

Master MEEF (Lehramt): 8; Master Recherche (Forschungsmaster): 3

Anzahl der Studierenden im PhD-Programm

Number of students in the PhD programme of German studies

2

Anmerkungen zu Zulassungsbedingungen und -beschränkungen zum Studium (u.a. Studiengebühren)

Indication on entrance requirements and restrictions for study programmes (i. g. tuition fees)

Zulassung zum Studium mit Matura (1. Fremdsprache: B2, 2. Fremdsprache: B1). Dieses Niveau wird jedoch in der Realität selten erreicht. Gute Deutschkenntnisse sind (an sich) Voraussetzung für ein Studium der Germanistik.
 Inskriptionsgebühren (inkl. Krankenversicherung):
 Licence (Bachelor): 170,- Euro
 Master: 243,- Euro

8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten | Expected structure of the academic year and schedule of lessons

Beginn des Studienjahrs Beginning of the academic year	Ende August (pré-rentree) Eröffnungssitzung in LLCER am 03.09.2024 Rentrée (Unterrichtsbeginn): 9. September 2024
Ende des Studienjahres End of academic year	Unterrichtsende: 26. April 2025 (danach noch Prüfungsphase) Letzte Notenkonferenz: 2. Juni 2025
Anzahl der geplanten Unterrichtswochen Number of teaching weeks	2 x 12 Unterrichtswochen
Prüfungsperioden Exam periods	<ol style="list-style-type: none"> Semester: 21.-26. 10. Und 16.-20. Dezember (diese Prüfungswochen können, müssen aber nicht genutzt werden; die Fakultät ist auf ECI = Evaluation en contrôle continu intégral umgestiegen); die Prüfungen können auch auf die 12 Semesterwochen verteilt werden Semester: 24.-28. 02. 2025 und 28., 29., 30.04 und 02.05 und 05.05.2025
Unterrichtsfreie Perioden Non-teaching periods	Herbstferien (Vacances de la Toussaint): 28.10.-03.11. 2024 (1 Woche) Weihnachtsferien (Vacances de Noël) : 21.12.-05.01.2025 (2 Wochen) Winterferien (Vacances d'hiver): 17.-23. Februar 2025 (1 Woche) Frühlingsferien (Vacances de printemps): 7.-13. April 2025 (1 Woche)

9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität | Terms of contract at the host university

Vertrag / Contract

Welche Art der Vereinbarung oder Vertrag ist vorgesehen (bitte Muster beifügen) Expected type of agreement or contract with the lecturer (please attach sample)
Contrat d'engagement de lecteur de langue étrangère dans le cadre d'un programme bilatéral d'échanges

Dauer des Vertragsverhältnisses, das der Lektor/die Lektorin mit der Universität eingehen soll Duration of contract between the lecturer and the host university
3 Jahre (verlängerbar um 1 Jahr)
Höhe des lokalen Gehaltes in Landeswährung (netto und brutto) Amount of local salary in the local currency (after and before tax)
L'intéressé percevra une rémunération calculée sur la base de l'indice brut 340, prélevée sur les crédits de l'emploi 12 LECT 1417 Bruttoeinkommen : 1819,74€ Nettoeinkommen (im 1. Jahr) : 1462,52€
Höhe der Abzüge für Steuern und Sozialversicherung Amount of tax and social security deductions
ca. 300,- Euro

Versicherungsleistungen / Insurance

Mit dem Anstellungsverhältnis verbundene Versicherungsleistungen (mit „Ja“ oder „Nein“ antworten) Insurance benefits that result from the lecturer's contract (please answer with „yes“ oder „no“)?		
Krankenversicherung (Leistungen bei Krankheit)? Health insurance (benefits in case of illness)?	Ja yes:	Nein no:
Versicherungsleistung bei Arbeitsunfällen? Insurance benefits in case of accidents at work?	Ja yes:	Nein no:
Versicherungsleistung bei Invalidität? Insurance benefits in case of disability?	Ja yes:	Nein no:
Versicherungsleistung bei Mutterschaft? Insurance benefits in case of maternity?	Ja yes:	Nein no:
Pensionsversicherung (Leistungen im Alter)? Retirement pension insurance?	Ja yes:	Nein no:
Arbeitslosenversicherung (Leistungen im Fall von Arbeitslosigkeit)? Unemployment insurance (benefits in case of unemployment)?	Ja yes:	Nein no:

10. Aufenthaltstitel | Residence permits

Aufenthaltstitel für Staaten außerhalb der Europäischen Union Residence permits for non-EU countries

11. Weitere Leistungen des Gastinstituts | Further benefits offered by the host university

Wird vom Gastinstitut eine kostenlose Unterkunft zur Verfügung gestellt?

Will the host university provide free accommodation for the lecturer?

Ja | yes:

Nein | no:

Weitere kostenlose bzw. kostenreduzierte Leistungen (z.B. Studien- u. Weiterbildungsangebote, Internetzugang, Sprachkurs, Konferenzreisen ...) | Further benefits without or with reduced costs (i. g. further training, internet access, language classes, participation in conferences ...)

Sofern sich die Lektorin/der Lektor einer der Forschungsgruppen anschließt, kann sie/er bei einer Vortragsreise einen Antrag auf Kostenübernahme durch die Forschungsgruppe stellen. Falls sie/er ein Doktorat anstrebt, fallen jedoch Studienbeiträge an. Das Institut gewährleistet einen kostenlosen Internetzugang im Büro, das ihr/ihm zugewiesen wird. In der Regel wird ein Institutsbüro von zwei bis drei Personen genutzt.

12. **Leben am Gastort: Freizeit und Sozialleben / Local life:** **Leisure and social life**

Besondere Anziehungspunkte am Gastort hinsichtlich Kulturangebot, Social life und Sport- und Freizeitaktivitäten | Special attractions at the guest location (cultural offerings, social life and sports and leisure activities)

Es gibt die Möglichkeit als Dozent/in am Sportangebot der Universität unter recht günstigen Bedingungen teilzunehmen. Einschreibung zu Semesterbeginn über das SUAPS:

<https://gest.unicâen.fr/suaps/inscription/suaps0.php>

Meer in 15 Minuten erreichbar; 2 Programmkinos (Lux, Café des Images), Theater (Comédie de Caen), Oper, Schwimmbäder

13. **Auswahl | Selection procedure**

Es wird vereinbart, dass die OeAD GmbH dem Gastinstitut die Bewerbungsunterlagen jener Kandidat/innen übergibt, die aufgrund einer öffentlichen allgemeinen Programmausschreibung in Österreich und – nach einem kommissionellen Vorauswahlverfahren in Österreich unter Vorsitz des OeAD – einer anschließenden stellenspezifischen Bewerbung vorliegen. Das Gastinstitut trifft die Endauswahl und übermittelt dem OeAD in einer Rangfolge die Reihung der Kandidat/innen. Die OeAD GmbH bestätigt nach Rücksprache mit der an erster Stelle gereihten Person diese Auswahl und stellt in weiterer Folge den Kontakt zum Gastinstitut her.

It is agreed that the OeAD-GmbH will hand over to the host department the application documents of the candidates which have been submitted as a result of a general public call for applications for the programme in Austria and – after pre-selection by a committee in Austria presided by the OeAD – a subsequent job-specific application. The host department will make the final selection on the basis of these application documents and will send a list of the chosen candidates, in the order of preference, to the OeAD. The OeAD-GmbH will confirm this selection after talking to the person ranked in first place and will subsequently establish the contact with the host department.

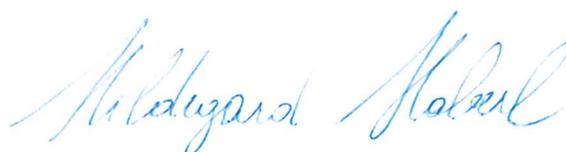
14. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil | Contact person for further inquiries related to the job profile

Für die OeAD- GmbH: On behalf of OeAD:	Dr. Arnulf Knafl E arnulf.knafl@oead.at T: 0043 1 534 08 / 452
Für die Gastuniversität: On behalf of the host university:	Dr. Hildegard Haberl E: hildegard.haberl@unicaen.fr T: 0033 2 31 56 54 80 oder 0033 6 45 17 12 74

15. Unterschriften | Signatures

_____Caen, am 25. März 2024_____

Ort, Datum | Place,Date



Institutsleiter/in | Head of Institute

Le Directeur de l'UFR LVE,



Mickaël POPELARD

Dekan | Dean